

12-III-24-251

OPGEEISCHTEN VAN GENT RÉQUISITIONNÉS DE GAND REQUISITIONED CIVILIANS OF GHENT

BELGIË - BELGIQUE - BELGIUM

DE BARBAARSCHE BE-
HANDELINGEN DER
DUITSCHERS. (VERZA-
MELINGEN VAN BE-
WIJZEN GEDURENDE
DE BEZETTING OP-
GEMAAKT)

LES TRAITEMENTS
ODIEUX INFILGÉS PAR
LES ALLEMANDS. (RE-
CUEIL DE PREUVES
RASSEMBLÉES PEN-
DANT L'OCCUPATION)

GERMAN'S ODIOUS TREATMENTS.
COLLECTION OF PROOFS
COMPILED DURING
THEIR OCCU-
PATION.

H. 11. 24. 251

OPGEEISCHTEN VAN GENT RÉQUISITIONNÉS DE GAND REQUISITIONED CIVILIANS OF GHENT

BELGIË - BELGIQUE - BELGIUM

DE BARBAARSCHE BE-
HANDELINGEN DER
DUITSCHERS. (VERZA-
MELINGEN VAN BE-
WIJZEN GEDURENDE
DE BEZETTING OP-
GEMAAKT)

LES TRAITEMENTS
ODIEUX INFLIGÉS PAR
LES ALLEMANDS. (RE-
CUEIL DE PREUVES
RASSEMBLÉES PEN-
DANT L'OCCUPATION)

GERMAN'S ODIOUS TREATMENTS.
COLLECTION OF PROOFS
COMPILED DURING
THEIR OCCU-
PATION.



VOORWOORD

Deze verzameling werd, op voorstel der leden, door den secretaris der Commissie samengesteld tijdens het gevaarlijk tijdstip der duitsche bezetting.

Het origineel in lichttekeningen wordt steeds ter beschikking der belanghebbenden gehouden. — Zij mag als eene der prachtigste en klaarste bewijzen beschouwd worden van de barbaarsche behandelingen welke de Duitsche kultur had uitgevonden, om de bevolking der bezette gebieden, tegen alle volkenrecht, op te leggen.

Een statistiek is in het bundel gevoegd en geeft nadere bijzonderheden nopens de weggevoerde opgeëischten van Groot-Gent.

Maart 1919. — Lokale Commissie tot hulp en onderstand aan opgeëischten. Vrijdagmarkt, Gent.
Onder bescherming der Gemeentebesturen van Groot-Gent.

PRÉFACE

A la suite d'une proposition faite par les membres de la Commission, cette collection fut formée par le secrétaire pendant la période dangereuse de l'occupation allemande.

Les photographies originales sont tenues à la disposition des intéressés. Elles constituent une des preuves les plus frappantes et les plus indiscutables des traitements odieux que la culture allemande avait infligés au mépris des droits de l'humanité, aux populations des pays occupés.

Une statistique jointe donne des détails complémentaires au sujet des réquisitionnés déportés habitant le Grand-Gand.

Mars 1919. — Commission locale de secours et d'assistance aux réquisitionnés. Marché du Vendredi, Gand.
Sous la protection des Administrations Communales du Grand-Gand.

PREFACE

This collection was compiled by the secretary to comply with a proposal made by the members of the Committee, during the dangerous period of the German occupation.

The original photographs are at the disposition of all that are interested. They are a most striking and indisputable proof of the odious treatment that German civilisation inflicted upon the population of the occupied territories in spite of all law of Nations.

The Annexed Statistics give complementary particulars about deported inhabitants of Greater-Ghent.

March 1919. — Local Commission for relief and assistance to the deported. Friday market, Ghent.
Under protection of Municipal Administration of Greater-Ghent.

OPGEËISCHTEN
RÉQUISITIONNÉS
REQUISITIONED CIVILIANS

VAN DE VREEKEN LOUIS

(12-11-1867)



124 K^{os}
Vóór (opeisching). - *Avant (réquisition).*
Before (déportation).
2-11-1916 — Z. A. B. (I) 27 n° 211.



82 K^{os}
Na (terugkeert). - *Après (retour).*
After (return).
16-3-1917.

Piano-stemmer — *niet werkeloos bij opeisching.*
Accordeur de pianos — non chômeur lors de la *déportation*.
Piano-tuner — *was not unemployed when deported.*

Heeft niets anders dan pianos moeten stemmen en bespelen in de cinema's
der officieren van de kampen.

*N'a fait qu'accorder des pianos et jouer dans les cinémas
des officiers des camps.*

Has done nothing but tune and play pianos at moving pictures performances
of the officers of concentration camps.

(*) *ZIVIL ARBEITER BATAILLON.* — *Volgens de duitsche benaming.* — *D'après la dénomination
allemande.* — *After the German denomination.*

TIJDGADT JAN
(8-4-1870)



96 K^{os}

Vóór. - *Avant.* - Before.
Z. A. B. 27 n° 1255,
2-11-1916

58 K^{os}

Na 1 1/2 maand verzorging.
Après 1 1/2 mois de traitement.
After being tended for 1 1/2 month at.
(Hospital St-Jean, Brussel.)
11-7-1917.

Teruggestuurd met niersteenziekte.

Renvoyé pour néphrite.
Released for nephritis.

Heeft te Stenay en Pouilly (Frankrijk) boomten moeten vellen
in de bosschen.

A dû abattre des arbres dans les bois de Stenay et de Pouilly (France).

Was obliged to fell trees in the woods of Stenay
and Pouilly (France).

DE BRUYNE JAN
(31-5-1873)



59 K^{os}

Na 1 maand verzorging.
Après 1 mois de traitement.
After being nursed for 1 month at.
(Hospital St-Jean, Brussel.)
30-6-1917

73 K^{os}

Vóór. - *Avant.* - Before.
3-12-1916
Z. A. B. 30 n° 3051.

Heeft moeten werken aan den ijzerweg te Marles (Frankrijk).

A dû travailler au chemin de fer à Marles (France).
Had to work at the railway at Marles (France).

ALEXANDRE ANTOON
(1880)



92 K^{os}
Vóór. - Avant. - Before.
12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2338.



56 K^{os}
Na. - Après. - After.
17-2-1917.

Handen en voeten vervroren. — Een vinger afgezet.
Aanvraag tot vergoeding door de Duitschers niet aangenomen.

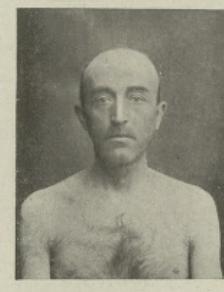
Mains et pieds gelés. — Un doigt amputé.
Demande de dédommagement non acceptée par les Allemands.

Hands and feet frozen. — One finger amputated.
Claim for indemnification not granted by the Germans.

VAN RENTERGHEM JOSEPH
(23-9-1873)



72 K^{os}
Vóór. - Avant. - Before.
3-10-1917. — Z. A. B. 11 n° 795.



50 K^{os}
Na. - Après. - After.
4-5-1918.

Koffiehuishouder.
Cafetier.
Landlord of coffeehouse.

Op aanklacht en medeplichtigheid van duitsche officieren
opgeëischt en weggevoerd.

*Réquisitionné et déporté sur dénonciation et complicité
d'officiers allemands.*

Requisitioned and deported by accusation and complicity
of German officers.

DE SCHEPPER EMILE
(16-5-1885)



83 K^{os}
Vóór. - *Avant.* - Before.
24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 256.



52 K^{os}
Na. - *Après.* - After.

Verlof. — 10 tot 23 September 1917.

Congé. — 10 au 23 Septembre 1917.

On leave. — 10 to 23 Septembre 1917.

VAN GEERT JACOB
(7-6-1874)



Vóór. - *Avant.* - Before.
24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 106.



Na. - *Après.* - After.
9-8-1917.

Uitgeput teruggestuurd.

Renvoyé exténué.

Sent back exhausted.

**Overleden
Opgeëischten**

**Réquisitionnés
décédés**

**Deceased
Requisitioned
Civilians**

VAN DE STEENE GUSTAVE
(29-9-1883)

Getrouwd, 2 kinderen. — Marié, 2 enfants. — Married, 2 children.



111 K^{os}

Voor. - Avant. - Before.
2-11-1916. - Z. A. B. 27 n° 431



57 K^{os}

Op het werk : enige weken vóór zijn overlijden.
Aux travaux : quelques semaines avant sa mort.
At the works : a few weeks before death.

† 24-10-1917

Hartverlamming
(brief 8549 van 22-11-1917 der duitsche politie).

Paralysie du cœur
(lettre 8549 du 22-11-1917 de la police allemande).

Lameness of heart
(letter 8549 from 22-11-1917 of the german police).

RAES DÉSIRÉ

(22-3-1877)

Getrouwde, 1 kind. (1903). — Marié, 1 enfant. — Married 1 child.



68 K^{os}
Vóór. - Avant. - Before.
24-10-1916. — Z. A. B. 11, n° 426.



55 K^{os}
Na. - Après. - After.
24-6-1917.

† 2-8-1917 (Hospitaal Gent).

Algemeene zwakte en hartziekte.

Faiblesse générale et maladie du cœur.

General weakness and heart disease.

VAN DEN BERGHE RAFAËL

(25-12-1893)



Vóór. - Avant. - Before.
12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2501.



Na overlijden. - Après décès.
When deceased.

7-6-1917 { Teruggekeerd in toestand van uiterste zwakheid.
Rentré dans un état d'extrême faiblesse.
Came back in a state of utter weakness.

† 13-6-1917.

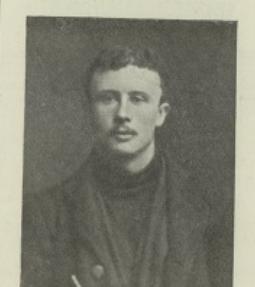
VERTRIEST PIETER
(2-3-1881)

SPIRIET OCTAAF
(19-12-1888)

Gehuwd, 1 kind (1916). — Marié, 1 enfant.
Married, 1 child.



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 1237.



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 1246.

2 Staatswerklieden (Statie Gent-St-Pieters).

2 ouvriers de l'Etat (Station Gand-St-Pierre).

2 Railwaymen (St-Peter's Station).

Kwam 1-5-1917 in verlof en verborg zich tot 11-11-1918 (Intreden der verbonden).
Came on leave on 1-5-1917 and remained hidden till 11-11-1918 (Arrival of the allied troops).

Venu en congé le 1-5-1917 et s'est caché jusqu'au 11-11-18 (Entrée des alliés).

Weakness of heart and cold (letter 6505, 3-9-17, german police).

† 6-8-1917

Hartzwakte en verkoudheid
(brief 6505, 3-9-17, duitsche politie).

Faiblesse du cœur et
refroidissement
(lettre 6505, 3-9-17, police allemande).

Weakness of heart and cold
(letter 6505, 3-9-17, german police).

HUYGHE POLYDORE (2-4-1872)

Brouwersknecht.

Op het werk weggehaald en weggevoerd.

Ouvrier brasseur.

Arrêté au travail et déporté.

Brewer's workman.

Arrested while at work and deported.

Voor ziekte teruggekeerd.

Renvoyé malade.

Released on account of illness.

15-6-1917.

† 3-7-1917.

Tuberculosis. - Tuberculose.

Consumption.



96 K^{os}
24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 2386.

60 K^{os} ^{PTB}
Bij terugkeer. - Au retour. - When back.

VAN DE CASTEELE HECTOR (4-6-1873)

Lampenist bij Staatsspoorweg.

Lampiste

au chemin de fer de l'Etat.

Lamp-trimmer
at the railways of the State.

† 4-2-1918

Bouligny s/Meuse (France).



5-8-1917. — Z. A. B. 32 n° 2163.

Darmontsteking (brief 1390 duitsche politie).

Entérite (lettre 1390 police allemande).

Enteritis (letter 1390 German police).



DE STOOP PIETER
(9-11-1881)

Vleeschhouwer. - *Boucher.* - Butcher.

† 23-6-1917.

Nierenontsteking
(brief St 130 duitsche politie).

Inflammation des reins
(lettre St 130 police allemande).

Inflammation of kidneys
(letter St 130 German police).

Z. A. B. 30 n° 2027.
3-12-1916.



GILLIS GUSTAVE (6-8-1871)

Getrouwde, 3 kinderen. - *Marié, 3 enfants.*
Married, 3 children.

Ondermeester Staatswerkhuys
Ledeberg.

Contremaitre à l'atelier de l'Etat
à Ledeberg.

Foreman at Railwayworks
of the State at Ledeberg.

† 17-2-1917 Marles (France).

24-10-1916.
Z. A. B. 11 n° 1566.

Longontsteking (brief 77 3-3-17 duitsche politie).

Pneumonie (lettre 77 3-3-17 police allemande).

Pneumonia (letter 77 3-3-17 German police)

Volgens verklaring van verscheidene ooggetuigen ten gevolge van slechte behandelingen.
D'après déclaration de plusieurs témoins oculaires en suite de traitements odieux.
After statement of several eye-witnesses, died at odious treatment.

COPPENS OSCAR (21-11-1874)

Gehuwd - 1 kind (1902). *Marié - 1 enfant* (1902). Married - 1 child (1902).



3-12-1916. — Z. A. B. 30 n° 3489.

Briefdrager.
Facteur des Postes.
Postman.

† 10-10-1917, Stenay (France).

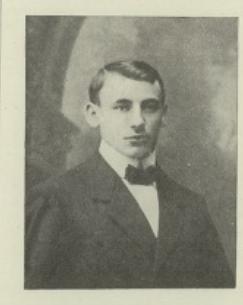
Buikloop
(brief 8552, 22-11-17 duitsche politie).

Diarrhée
(lettre 8552, 22-11-17 police allemande).

Diarrhoea
(letter 8552, 22-11-17 German police).

VAN BOGSTAELE JOSEPH (19-9-1896)

† 10-6-1918, Halluin (France).



25-10-1917. — Z. A. B. 4 n° 355.

Hartzwakte na heelkundige bewerking
(brief 4285 duitsche politie).

Faiblesse du cœur à la suite d'une
opération chirurgicale
(lettre 4285 police allemande).

Weakness of the heart after surgical
operation (letter 4285 German police).

Werd met dije andere werkgezellen doodelijk gekwetst bij het ontploffen van bommen waarvan het verdiagen hun was opgelegd.

Fut blessé mortellement ainsi que trois autres ouvriers à la suite de l'explosion de bombes que les Allemands les avaient forcés de transporter.

Fatally injured with three other workmen by explosion of bomb which Germans obliged them to carry.

PLUYM DÉSIRÉ (9-8-1903)



11-6-1918

† 11-7-18.

Gasthuis Kortrijk (België).
Hôpital Courtrai (Belgique).
Courtray Hospital (Belgium).

Borstliesontsteking
(brief 6529 duitsche politie).
Pleurésie
(letter 6529 police allemande).
Pleurisy
(letter 6529 German police).

Volgens getuigen na stikgas-aanval ziek geworden.
Devenu malade, d'après témoins, à la suite d'une attaque aux gaz asphyxiants.
Witnesses state he fell sick after gas-attacks.

LEIDING JOSEPH (25-6-1896)



12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2041

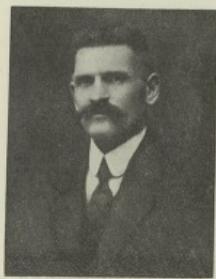
† 10-2-1917 Marles (France).

Borstkwetsuur
(brief 80 duitsche politie).
Blessure de poitrine
(letter 80 police allemande).
Wounded at breast
(letter 80 German police).

Op ijzerweg gedurende het werk tuschen de buffers van wagons verpletterd.
Ecrasé entre battoirs de wagons de chemin de fer au cours de son travail.
Crushed whilst at work between buffers of railway-waggons.

RONDAS PIERRE (16-12-1879)

Gehuwd, 2 kinderen (1912-1914). - Marié, 2 enfants. - Married, 2 children.
Handelaar. - Commerçant. - Merchant.



10-4-1918. — Z. A. B. 22 n° 608b

5-12-1916

Als onbegeerlijk naar Duitsland gestuurd. - Envoyé en Allemagne comme indésirable. - Sent to Germany as undesirable.

† 7-6-1918 Bohain (France).

Ten gevolge eener verwonding
(brief 5000 duitsche politie).

A la suite d'une blessure
(letter 5000 police allemande).
In consequence of injury
(letter 5000 German police).

Volgens ooggetuigen bij ontploffing een handgranaat gedood.
D'après des témoins il fut tué par l'explosion d'une grenade à main.
Was killed by explosion of a hand grenade (statement of eye-witnesses).

AMEELS JAN

(6-11-1879)

† 31-12-1916.



12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 224

Buikloop
(brief 29 duitsche politie).

Diarrhée
(letter 29 police allemande).
Diarrhoea
(letter 29 German police).

VAN DE VOORDE JULES
(25-9-1873)

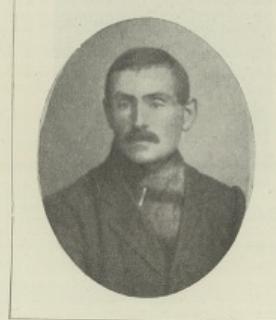
Gehuwd, 2 kinderen, waarvan 1 soldaat.

Marié, 2 enfants, dont 1 soldat.

Married, 2 children, 1 of which soldier.



24-10-1916.
Z. A. B. 11 n° 159.



5-11-1917.
Ziek teruggestuurd. - *Renvoyé malade.*
Sent back ill.

† 9-4-1918

Longentuberculosis : gevolg der wegvoering.

Tuberculose pulmonaire : suite de la déportation.

Consumption : sequel of deportation.

DE BROEDER ARTHUR (17-11-1898)

Kostganger van het Stedelijk
weezenhuis.
*Pensionnaire de l'orphelinat
communal.*

Boarder at Municipal
Orphanage.

† 1-9-1917, Cevennes (France).



12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2372.

HERMAN MAURICE (26-2-1899)

† 9-1-1917, Marles (France).

Hartzwakte
(brief 49 duitse politie).

Faiblesse du cœur
(lettre 49 police allemande).

Weakness of the heart
(letter 49 German police).



12-10-1916. — Z. A. B. 4.

DE MEULENEIRE LEO

(8-6-1899)



64 K^{os}

12-10-1916.

Z. A. B. 4 n° 2404.

54 K^{os}

4-1-1917.

Ziek teruggestuurd. — *Renvoyé malade.*
Sent back ill.

† 7-7-1918 (Hospitaal te Gent)

Ten gevolge van tuberculose; opgedaan gedurende wegvoering.

Par suite de tuberculose contractée pendant la déportation.

From consumption; caught during deportation.

DE GROOTE RAYMOND (26-10-1889)

Gehuwd, 2 kinderen (1910-1916). — *Marié, 2 enfants (1910-1916).*

Married, 2 children (1910-1916).

19-11-1917

Teruggekeerd. — *Rentré.*
Come back.

Door het vellen van boom een slag van bijl op linker knie; zonder verzorging naar Gent gestuurd.

A reçu un coup de hache sur genou gauche en abattant des arbres; renvoyé à Gand sans avoir été soigné.

Received a blow with an axe on left knee, felling trees; was sent back to Ghent without having been tended.

† 22-1-18 Hospitaal Gent

Na heelkundige bewerking.

Après opération chirurgicale.

After surgical operation.

LAVEYT GEORGES (4-2-1883)

Gehuwd, 1 kind (1909).

Marié, 1 enfant (1909).

Married, 1 child (1909).

Briefdrager

Facteur des postes

Postman

† 18-6-1917 Stenay (France).

Nierenontsteking
(brief St 131 duitse politie).

Inflammation des reins
(lettre St 131 police allemande).

Inflammation of kidneys
(letter St 131 German police).

TRINCONI ALEXANDRE (1880)



12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2367.

25-2-1917

Ziek teruggestuurd.
Renvoyé malade.
Sent back ill.

† 27-5-1917

Ten gevolge tuberculose opgedaan
bij wegvoering.

*Suite de tuberculose contractée lors
de la déportation.*

Became consumptive through
deportation.

DEVLIEGHER MAURICE (28-1-1886)



21-1-1916. — Z. A. B. 27 n° 417.

Gehuwd, 1 kind (1913).

Marié, 1 enfant.
Married, 1 child.

Staatswerkman.

Ouvrier chemin de fer de l'Etat.
Railwayman of the State.

9-9-1917

Erg ziek teruggestuurd.
Renvoyé gravement malade.
Sent back seriously ill.

Opgesloten in zinneloosgesticht.
Interné dans un asile d'aliénés.
Now inmate of Retreat for Insane.

SINACKX ARTHUR 28-11-1888



3-12-1916.
Z. A. B. 30 n° 3233.

Gehuwd, 2 kinderen (1907-1913).
Marié, 2 enfants (1907-1913).
Married, 2 children (1907-1913).

Gereformeerde soldaat.

Soldat réformé.
Disabled soldier.

† 11-3-1917 Stenay (France).

Ettergezwel
(brief 88 duitse politie).

Abcès
(lettre 88 police allemande).
Fumor
(letter 88 german police.)

DE VISCH ANTOON (1-2-1872)



24-10-1916.
Z. A. B. 4 n° 1055.

Gehuwd, 1 kind (1903).
Marié, 1 enfant (1903).
Married, 1 child (1903).

† 23-1-1917 Marles (France).

Longontsteking
(brief 48 duitse politie).

Pneumonie
(lettre 48 police allemande).
Pneumonia
(letter 48 German police).

DE GEBROEDERS — LES FRÈRES — THE BROTHERS
GOOSSENS

Jan (7-7-1888).

Gehuwd, 1 kind (1910).
Marié, 1 enfant (1910).
Married, 1 child (1910).



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 139

† 6-1-1918, Marles (France)

Hart- en longziekte
(brief 617 duitsche politie).

Maladie de cœur et des poumons
(lettre 617 police allemande).

Heart and pulmonary disease
(letter 617 German police).

Karel (5-9-1881).

Vrouw - Épouse - Wife, † 28-8-1918
2 kinderen (1908-1911).
2 enfants (1908-1911).
2 children (1908-1911).



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 94

† 20-3-1918, Cilly (France)

Hartzwakte
(brief 2455 duitsche politie).

Faiblesse cardiaque
(lettre 2455 police allemande).

Heart disease
(letter 2455 German police).

SCHIETTEKATTE GEORGES (9-11-1886)

Gehuwd, 1 kind (1916).

Marié, 1 enfant (1916).

Married, 1 child (1916).

1-5-17

Ziek teruggestuurd.

Renvoyé malade.

Sent back ill.

† 15-7-17 Hospitaal Gent

Longtering.

Tuberculose pulmonaire.

Consumption.



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 3425

VAN PETEGHEM LOUIS (1-9-1876)

Gehuwd, 1 kind (1909).

Marié, 1 enfant (1909).

Married, 1 child (1909).

† 21-8-1917 Marles (France).

Hartzwakte en darmontsteking.

(brief 6720 duitsche politie).

Faiblesse cardiaque et entérite.

(lettre 6720 police allemande).

Weakness of the heart and enteritis.

(letter 6720 German police).



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 1021

HENRY PIETER (15-4-1866)



12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2360

Gehuwd, 4 kinderen.

Marié, 4 enfants.

Married, 4 children.

† 26-12-1916 Cevennes (France).

Langdurige longtering

(brief 14 duitsche politie).

Bronchite chronique.

(letter 14 german police).

Chronique Inflammation of lungs

(letter 14 german police).

DE BOEVERE RUDOLF (17-8-1887)



3-12-1916. — Z. A. B. 30 n° 2087

19-9-1918

Ziek teruggestuurd.

Renvoyé malade.

Sent back ill.

† 25-10-1918

Hospitaal St. Amandsberg.

Roode loop ten gevolge van
wegvoering.

*Dysenterie par suite de
déportation.*

Dysentery through deportation.

BLOMME KAMIEL (23-11-1872)



17-7-1917. — Z. A. B. 11 n° 746

Gehuwd, 4 kinderen.

Marié, 4 enfants.

Married, 4 children.

9-11-1917

Ziek teruggestuurd.

Renvoyé malade.

Sent back ill.

† 18-11-1917.

Longontsteking.

Bronchite.

Inflammation of the lungs.

DE WILDE EMILE (24-11-1873)



24-10-1916. — Z. A. B. 11 n° 87

Gehuwd, 1 kind (1901).

Marié, 1 enfant (1901).

Married, 1 child (1901).

† 5-4-1918 Marles (France).

Hart- en longziekte.

(brief 2700 duitsche politie).

*Maladies du cœur et des
poumons.*

(letter 2700 german police).

Heart and pulmonary disease.

(letter 2700 German police).

STATISTIEK
STATISTIQUES
STATISTICS

Getal weggevoerde opgeëischten voor Groot-Gent :
 Nombre de réquisitionnés déportés pour Grand-Gand :
 Total of deported requisitioned from Great-Ghent :

11782

Waarvan : *Dont* : Whereof :

9049	2373	319	40	1
1 maal	2 maal	3 maal	4 maal	5 maal
1 fois	2 fois	3 fois	4 fois	5 fois
once	twice	3 times	4 times	5 times

Getal opeischingen :
 Nombre de réquisitions : 14877
 Number of requisitions :

Waarvan : *Dont* : Whereof :

voor Z. A. B.* : 6779 (wonnen 30 pfennig per dag).
 pour Z. A. B.* : 6779 (gagnaient 30 pfennig par jour).
 for Z. A. B.* : 6779 (earning 30 pfennig a day).

Uit de gevangenis ** : 151 In Vlaanderen : 7947
 De la prison ** : 151 En Flandre : 7947
 Among the prisoners ** : 151 In Flanders :

* ZIVIL-ARBEITER-BATAILLON. — Volgens de Duitsche benaming. — D'après la dénomination allemande. — After the German denomination.

** Deze opgeslotenen in de gevangenis door de Duitschers en aldus opgeëischt, werden ons nooit bekend gemaakt. — Les prisonniers allemands réquisitionnés, ne furent jamais portés à notre connaissance. — We were never informed about the number of those imprisoned by the Germans and so requisitioned.

Modellen van opeischingbrieven
Modèles de billets de réquisition
Models of requisition-letters

I

MOB. ETAPP. KOMM.

1^d abt. n° 51/84.

Gent, 4 Oktober 1916.

Den Heer,

G. I.

UEd. wordt bij deze verzocht den 4-10-16 om 8 uur voormiddag naar het arbeiteramt, Kouter 12 te komen.

Niet verschijnen wordt met gevangenis betrekkelijk met dwangarbeid gestraft.

Deze uitnodiging is mede te brengen.

De Etappen Kommandant,

A. B. GRUBER, Leutnant.

TRADUCTION.

M^r

Est invité à se présenter le 4-10-16 à 8 heures du matin à l'arbeiteramt, Place d'Armes n° 12. Sera puni d'emprisonnement ou de travaux forcés, celui qui ne répondra pas à cet appel.

Cette invitation doit être présentée.

L'Etappen-Kommandantur,

A. B. GRUBER, Leutnant.

TRANSLATION.

M^r

Is requested to come to the arbeiteramt, Place d'Armes, 12, on the 4th-10-16 at 8 o'clock a. m. Anyone not obeying this summons will be punished with imprisonment or hard labour.

This bill has to be.

The Etappen-Kommandantur,

A. B. GRUBER, Lieutenant.

MOB. ETAPP. KOMM.

Gent, 8 Oktober 1916.

J. Nr

II

Gij moet U den 12 Oktober 1916 in de Plezantevest 5, om 3 uur namiddags aanmelden, medebrengen zijn : 1 hoofddeksel, 1 halsdoek, 1 burger- of werkkleed, 1 paar schoenen, 2 hemden, 1 paar kousen, 1 onderbroek, 1 overjas (pardessus), 1 broek van laken, 1 waterdichte dekken tegen den regen, 1 handdoek, 1 etenspot, 1 eetcouvert, lepel, mes en vork, 2 slaapdekens; het medebrengen van geld is toegelaten.

De Etappen-Kommandantur,
A. B. GRUBER, Leutnant.

TRADUCTION.

Vous devez vous présenter, Boulevard de Plaisance, 5, le 12 Octobre 1916, à 3 heures de relevée ; vous munir de : 1 casquette, 1 écharpe, 1 costume civil ou de travail, 1 paire de souliers, 2 chemises, 1 paire de chaussettes, 1 caleçon, 1 pardessus, 1 pantalon de drap, 1 imperméable, 1 essuie-mains, 1 écuelle, 1 couvert : cuiller, couteau et fourchette, 2 couvertures. On est autorisé à se munir d'argent.

L'Etappen-Kommandantur,
A. B. GRUBER, Leutnant.

TRANSLATION.

You are requested to be present at the Boulevard de Plaisance n° 5, on the 12th October 1916, at 3 o'clock p. m.; supply yourself with : 1 cap, 1 scarf, 1 suit of working or civil clothes, 1 pair of boots, 2 shirts, 1 pair of socks, 1 pair of pants, 1 overcoat, 1 pair of cloth trousers, 1 raincoat, 1 towel, 1 mug, 1 spoon, knife and fork, 2 blankets. It is allowed to be provided with money.

The Etappen-Kommandantur,
A. B. GRUBER, Lieutenant.

III

Sectie : 8
Nummer : 34

DAGVAARDING
Bevel van den Militärischen Polizeichef
der Stad Gent

Gij moet u op *Dinsdag 28 November 1916, 2 uur namiddag* in het *Palais des Fêtes* (middengebouw) stipt op tijd aanbieden tot een verzameling der werklieden.

Indien gij aan dit bevel niet gehoorzaamt, zult gij door de militaire overheid worden *aangehouden en met gevangenis gestraft worden*.

Wie eene reklamatie wil indienen, moet deze op bovengenoemde dag schriftelijk overgeven met toevoeging van een bewijs van zijnen patroon, aangaande duur, aard, en salaris zijner bezigheid, die hij tot nu toe heeft gehad en voortaan zal waarnemen; ofwel van een bewijs van een geneeskundige over eventuele ziekte, haren aard of haar stadium. Wie als patroon of doktor eene onware zaak attesteert of wie tegenover de militaire overheid van een dergelijk bewijs gebruikt maakt, zal streng worden gestraft.

Der Militärische Polizeichef :
HEITZ.

TRADUCTION

Vous devez vous présenter à un rassemblement d'ouvriers le mardi 28 novembre 1916 à 2 heures de relevée précise, au Palais des Fêtes (bâtiment central).

A été biffé.
Vous serez arrêté par l'Autorité militaire et emprisonné si vous ne donnez pas suite à cet ordre.

Celui qui veut introduire une réclamation, doit la déposer au jour indiqué ci-dessus en y ajoutant un certificat de son patron, relatant la durée, le genre et le salaire du travail qu'il exerçait jusqu'ici et continuera à exercer; ou bien un certificat médical indiquant sa maladie éventuelle, le genre ou stadium. Celui qui comme patron ou médecin attesterá des inexactitudes et celui qui fera usage d'une preuve semblable envers l'autorité militaire, sera sévèrement puni.

Le chef de la Police Militaire :
HEITZ.

TRANSLATION

You are requested to be present at a gathering of workmen on Tuesday, 28 th November 1916 at 2 o'clock p. m. sharp (central Hall).

In case you don't obey this summons, you will be arrested by the military authority and imprisoned.

Has been erased.
Those wanting to put a complaint before the Authorities have to tender same at above mentioned date, annexing a certificate written by the employer, stating profession as hitherto and as continued in the future with duration of term of employment, salary &c; or else a medical certificate relating the illness, its kind or stage. Any employer or doctor testifying incorrect statements or those using of same towards the military authority will be severely punished.

The chief of militar Police :
HEITZ.

Sterfgevallen — Décès — Deceases : 333

In	Z. A. B. *	195
Dans		
In		
Andere werkplaatsen		42
Autres lieux de travail		
Other places of employment		
Uit gevangenissen weggevoerd		8
Déportés des prisons		
Deported from the prisons		
In hospitalen na terugkeer		49
Dans les hôpitaux après retour		
At hospitals after return		
Ten huize		39
A domicile		
At home		

Oorzaken van Overlijden**Causes des Décès — Causes of Death**

Longontsteking. — Pneumonie. — Pneumonia	60
Hartziekte. — Maladie de cœur. — Heartdisease	47
Buikloop. — Diarrhée. — Diarrhoea	32
Ongeval. — Accident. — Accident	22
Darmontsteking. — Entérite. — Enteritis	18
Tering. — Tuberculose. — Phtisis	17
Algemeene zwakte. — Faiblesse générale. — General Weakness	14
Vliegeraanval. — Attaque d'Avions. — Attacks of Flying Machines	11
Nierziekte. — Néphrite. — Nephritis	9
Doodgeschoten. — Fusillé. — Shot	5
Verscheidene oorzaken. — Causes diverses. — Other causes	98

* Zie bladzijde 37. — Voir page 37. — See page 37.

Onderstand verleend door het werk
" Hulp aan Oorlogsweezen " aan
Secours accordés par l'œuvre " Secours
aux Orphelins de la Guerre " à
Assistance granted by the Committee
" Relief for the War-Orphans " to

94 familiën — families — families
177 weezzen — orphelins — orphans

404.76,50 francs (31-12-1918)

Aan de familiën van overledene opgeëischt werden
door de stedelijke ziekenbeurzen uitbetaald
Il fut payé par les sociétés de secours mutuels aux
familles des réquisitionnés décédés
Was paid to the families of deceased requisitioned
by societies of mutual Assistance

43800,00 francs

Brief waardoor de Duitschers aan de familiën het
overlijden meldden van een weggevoerde opgeëischte.

Lettre par laquelle les Allemands annonçaient
à la famille le décès d'un réquisitionné déporté.

Letter by which the Germans informed the families of
the dead of a deported requisitioned.

Der Militärischer Polizeichef
der stadt Gent

T. gb. N° I 7003

Gent, den 29 September 1917.

An die angehörigen des

Es ist meine pflicht ihnen mitzuteilen, dass obenge-
nannter am an gestorben ist. Er
ist unter kirchlichen Ehren begraben worden. Seine Photo-
graphie ist beigelegt. Das bürgerliche standesamt wird
diesseits von dem sterbefall benachrichtigt. — Sobald die
nachgelassenen gegenstände hier eingegangen sind, werden
sie mitteilung erhalten.

Der militärischer Polizeichef,
I. A. MERCKEL, Leutnant.

VERTALING

Aan de bloedverwanten van

Het is mijne plicht U mede te delen dat bovengenoemde den
aan gestorven is. Hij is met Kerkelijke eer begraven geworden. Zijn
photographie is hierbijgevoegd. De Burgerlijke Stand wordt van onzentwege van het sterfgeval verwittigd.
Zoodra zijne nagelaten voorwerpen hier aangekomen zijn, zal er U mededeeling van gegeven worden.

TRADUCTION

Aux parents de

Il est de mon devoir de vous annoncer que le prénommé est décédé le
de Il a été enterré avec les honneurs religieux. Sa photographie est jointe
à la présente. L'état civil est averti de ce décès par notre entremise. Dès que les objets lui ayant appartenu
nous parviendront, vous en serez avisé.

TRANSLATION

To the parents of

It is my duty to inform you of the death of above named, on
through He has been buried with the religious honours. Here enclosed you
will find his photograph. The Municipal Registry Office will be informed through us. As soon as his personal
belongings will reach us, you will be informed.

Zieken* — Malades* — Illnesses*

Opgeëischte werklieden, welke bij hunne terugkomst door den stadsdoktor werden verzorgd	2648
Ouvriers réquisitionnés qui furent soignés par le médecin de la ville, lors du retour	
Workmen, requisitioned & tended by the town's doctors at their return.	1129
Getal der opgeëischten van Groot-Gent verzorgd in de ziekenhuizen.	
NOMBRE DE RÉQUISITIONNÉS DE GRAND-GAND SOIGNÉS DANS LES HÔPITAUX	1129
Number of requisitioned of Greater Ghent that were nursed at hospitals	

* Volgens statistiek door ons werk opgemaakt hadden de 505 eerste teruggekeerde zieken (van 1-1-17 tot 30-5-17) het totaal gewicht van 8443 kilos verloren.
 * D'après une statistique dressée par notre organisme, les 505 premiers malades rentrés (du 1-1-17 jusqu'au 30-5-17) avaient perdu un poids total de 8443 kilos.
 * After a statistic made by our committee, the 505 first requisitioned that came home sick (from 1-1-17 to 30-5-17) had lost a total weight of 8443 kilos.

Onderstand aan zieken

Secours aux malades — Assistance to the sick

Buiten geneeskundige zorgen, werd nog aan de teruggekeerde zieken volgende eetwaren verleend.

En dehors des soins médicaux, les denrées alimentaires suivantes furent accordées aux malades rentrés.

Following foodstuffs were granted to those come home sick, besides the medical attendance.

Eetmalen : (door het werk " Groen Kruis ")	48392	
Repas : (par l'œuvre de la " Croix Verte ").		
Meals : (by the commission of the " Green Cross ").		
Rantsoenen melk	8061	
Rations de lait		
Milk-ration		
Doozen verdikte melk (door het " Gewestelijk Komiteet " kosteloos aangeleverd)		
Boites de lait condensé (fournis gratuitement par le " Comité Régional ")	237	
Tins of condensed milk (delivered free by the " Committee of the Region ")		
Flesschen wijn (door bijzondere gift verleend).	229	
Bouteilles de vin (don particulier)		
Bottles of wine (private gift)		
Eieren, zéaline, wit brood, geneesmiddelen, enz.		
Œufs, zéaline, pain blanc, médicaments, etc.		
Eggs, zealine, white bread, medicines, &c.		
Aan de familien van zieke opgeëischten werd door de stedelijke ziekenbeurzen uitbetaald		
Aux familles des réquisitionnés malades, il a été payé par les sociétés locales de secours mutuels	35.862,02 francs.	
Was paid out by the local societies of mutual assistance tho the families of sick requisitioned men		

Werkongevallen.

Accidents de travail. — Labouraccidents.

176 werkongevallen werden aan de Duitsche overheid met omstandige verslagen door de Commissie opgestuurd. Slechts aan 25 a 30 slachtoffers werd hulp door de Duitsche hogere overheid toegestaan (*zie hieronder*) en zulks geenszins in overeenstemming met het toegebrachte leed (*onder andere : 17 frank voor het verlies einer oog door ongeval*).

176 cas d'accidents de travail furent soumis à l'autorité Allemande accompagnés de rapports circonstanciels. Un secours fut accordé à 25 ou 30 victimes par l'autorité Allemande (voir ci-dessous) nullement en rapport avec les dommages subis (par exemple : 17 francs pour perte d'un œil par accident).

176 cases of labour-accidents were submitted to the German Authority, to which minute reports were attached. The German Superior Authority granted only to 25 to 30 cases an assistance (see note at foot) not at all proportionate to the suffered damages (*f. i. : 17 francs for eye lost by accident*).

Model van antwoord

der Duitschers op aanvraag van vergoeding.
Modèle de réponse des Allemands, sur
demande d'indemnité. — Model of answer
of the Germans, to a claim for indemnity.

Mob. Etappen Kommandantur
Gent
Tab n° 1 d 1257/1605

Gent, den 26^{en} Juli 1917.

Den lokale commissie van hulp en onderstand,
Zum dortigen schreiben vom 17 April betr. beihilfe an
den Z. A.... teilt die Kommandantur mit, dass höheren
Ortes die entscheidung getroffen ist, dem Arbeiter für die
dauer der Arbeitsunfähigkeit bis zur höchstdauer von 3 monaten
eine unterstützung in höhe des halben tagelohnes zu
gewähren.

Der Etappen-Kommandant,
A. B. WENDLING,
Leutnant u. Adjutant.

VERTALING.

Aan de lokale Commissie van Hulp en Onderstand,
Aangaande uw schrijven van 17 April, betreffende hulp aan den Z. A..., deelt de Kommandantur mede,
dat van hooger hand besloten is, den arbeider voor den duur van de werkenbekwaamheid en hoogstens voor
3 maanden, een ondersteuning van het halve dagloon wordt toegekend.

TRADUCTION.

A la Commission locale l'aide et d'assistance,
Suite à votre lettre du 17 avril au sujet d'un secours pour le Z. A..., la Commandanture vous informe que
l'autorité supérieure, a décidé d'accorder à l'ouvrier pour incapacité de travail, la moitié de son salaire pendant une
durée maximum de 3 mois.

TRANSLATION.

To the local Committee of help and assistance,
In reply to your letter of the 17th April concerning assistance for the Z. A..., the Commandanture informs
you that the Superior Authority has decided to grant to the workman the half of his salary for a maximum period
of 3 months for his being disabled from working.

Vrijstellingen.

Libérations. — Liberations.

Meer dan 2000 verslagen met degelijke bewijsstukken bijgevoegd,
zijn ingediend geweest maar zijn meestal verworpen geworden door de
Duitschers : (Polizei-Kommandantur en Etappen-Inspektion).

Plus de 2000 rapports accompagnés de preuves probantes, ont été
introduits mais ont été pour la plupart rejetés par les allemands : (Polizei-
Kommandantur et Etappen-Inspektion).

More than 2000 duly documented reports were handed in but were
for the greater part rejected by the Germans : (Police-Commandanture &
Etappen-Inspection).

Model van antwoord der Duitschers op eene aanvraag tot vrijstelling.

Modèle de réponse des Allemands sur demande de libérations.

Model of answer by the Germans to a claim for release.

Mob. Etappen Kommandantur
Gent
J. Nr. Z. A. B. 1566

Gent, den 20 Augustus 1917.

An die lokale Commissie,
Das freistellung-gesuch für den zivil-arbeiter kann nicht genehmigt werden.
Weitere derartige gesuche sind *nützlos und verboten*.
der Etappen-Kommandant,
A. B. WENDLING
Leutnant und Adjutant.

VERTALING

Aan de lokale Commissie,
Op uwe aanvraag voor vrijstelling van den opgeëischten kan geen gevolg worden gegeven.
Verdere reclamies zijn nutteloos en verboden.

TRADUCTION

A la Commission locale,
Il ne peut être donné suite à votre demande de libération concernant le requisitionné
Toute réclamation ultérieure est inutile et défendue.

TRANSLATION

To the Local Comission,
Your claim for liberatio of the requisitioned cannot be granted,
All further claims are *useless and forbidden*.

Uitdeeling van kleederen

Distribution d'effets d'habillement

Distribution of articles of clothing.

Door het Kleedingskomiteet aan	}	1982	{	opgeëischten
Par le Comité du vêtement à				réquisitionnés
By the Committee for clothing to				requisitioned

Aan 4500 opgeëischten (tot 31 December 1918), door de Commissie welke, nietegenstaande de oorlogsprijzen, met toestemming der stad een magazijn samenstelde waarvan de Duitschers geen kennis mochten hebben, gezien alle kleederen in beslag genomen waren. Waarde : **204.429,12 fr.**

A 4500 réquisitionnés jusqu'au 3 décembre 1918, par la commission qui, malgré les prix de guerre, a formé un magasin, avec l'autorisation de l'Administration Communale, et dont les Allemands ne pouvaient avoir connaissance tous les effets d'habillements étant saisis. Valeur : 204.429,12 francs.

To 4500 requisitioned (till 31st December 1918), by the Commission which, in spite of the war-prices had founded a store-House, authorized by the City, and of which the Germans had no knowledge since all articles of clothing were seized. Value : **Frcs. 204.429,12.**

Uitdeeling van dekens

Distribution de couvertures — Distribution of blankets

Door het kleedingskomiteet.	}	278	{	opgeëischten
Par le Comité du vêtement.				réquisitionnés
By the Committee for clothing				requisitioned

Door de Commissie.	}	1226	{	opgeëischten
Par la Commission.				réquisitionnés
By the Commission				requisitioned

Opzendingen van kleederen, giften van bijzonderen,
in Februari 1917 — Envois d'effets d'habillement, dons
de particuliers, en février 1917. — Despatches of
articles of clothing, gifts by private citizens,
in February 1917.

Getal stuks	3724
Nombr de pièces	
Number of pieces	

Opeischingen van kleederen door de Duitsche overheid
(werden niet altijd aan de belanghebbenden uitgedeeld).
Réquisitions d'effets d'habillement par l'autorité allemande (n'ont pas toujours été distribués aux intéressés).
Requisitioning of articles of clothing by the german authority (were not always distributed to whom they were intended).

37.000	stuks ongeveer, waarde pièces environ, valeur pieces (about), value	304.614,80 francs
--------	---	-------------------

Opzendingen door de familiën van pakken levensmiddelen aan de civiel arbeiders.

Expéditions de paquets de vivres, par les familles aux ouvriers civils.

Despatches of parcels containing foodstuffs to the Civil Workers bij their families.

Getal pakken	73.408
Nombr de paquets	
Number of parcels	

Kostelooze uitdeelingen van brood ter gelegenheid
dezer opzendingen.
Distributions gratuites de pain à l'occasion
de ces expéditions.
Free distribution of bread by the same opportunity
as these despatches.

227.346	Getal brooden, waarde Nombre de pains, valeur Number of loaves, value	137.423,11 francs
---------	---	-------------------

Kostelooze uitdeelingen van kistjes voor het verzenden
der levensmiddelen.
Distributions gratuites de caissettes pour l'envoi
des vivres.
Free distribution of boxes for sending parcels
containing food.

46.928	Getal kistjes, waarde Nombre de caissettes, valeur Number of cases, value	38.235,38 francs
--------	---	------------------

Kostelooze uitdeelingen van brood aan cielialarbeiders
vòòr hunne afreis.
Distributions gratuites de pain aux ouvriers civils
avant leur départ.
Free distribution of bread to Civil Workmen
before leaving.

Getal brooden	9667
Nombr de pains	
Number of loaves	

Waarborg gestort door de stad op bevel (zie keerzijde) der Duitschers in Oktober 1917, 1000 francs voor elk arbeider welke het bataillon ontloopen was *

Caution versée par la ville par ordre (voir verso) des Allemands en octobre 1917, 1000 francs par ouvrier qui avait fui du bataillon *

Bail deposited by the city according to order of the Germans in October 1917, 1000 francs per run-away workman of the batallion *

108.000,00 francs

Er werd hierop terugbetaald einde November voor een overeenstemmend getal opgeëischten welke zich uit vrees terug aangeboden hadden aan de Duitschers, of door hen waren gevangen genomen.

Les Allemands remboursèrent fin novembre pour un nombre équivalent de réquisitionnés qui, par crainte, s'étaient représentés ou avaient été faits prisonniers par eux . . .

Was refunded by the Germans at the end of November for proportionate number of requisitioned men that out of fear had given themselves up as prisoners or were retraced and arrested by them . . .

54.000,00 francs

* Gedurende den tijd der opeischingen hebben ongeveer 1500 werklieden hunne kampen in Frankrijk ontvlucht.

* Pendant la période des réquisitions, 1500 ouvriers environ ont fui des camps de déportation en France

* About 1500 people escaped from the deportation camps in France during the requisitioning period.

Dwangbevel aan de Stad gestuurd.
Ordre envoyé à la Ville. — Order sent to the City.

Mob, Etappen Kommandantur
J N° d° 2328/3265/3401

Gent, den 25-10-17.

An die Gemeinde Gent,

Unter bezugnahme auf die bekanntmachung der Etappen-Inspektion 4. wird die Gemeinde hiermit aufgefordert, für die auf der anlage verzeichneten Gemeinde mitglieder die bis jetzt von den Zivil-Arbeiter-Bataillonen als flüchtig gemeldet worden sind, **108.000,00 francs** hinterlegungsumme bis spätestens 30 Oktober auf die Kassenverwaltung der Kommandantur zur ablieferung zu bringen.

Der Etappen-Kommandant,
von WICK.

VERTALING.

Aan de Gemeente Gent,

Gevolg op de bekendmaking der Etappen-Inspektion 4, wordt de Stad hiernede opgelegd voor de gemeenteleden die in de bijlage aangewezen zijn en die tot nu als vluchtend gemeld zijn van de Zivil-Arbeiter-Bataillonen, het bedrag van **108.000,00 francs** alsborgen te storten ten laatste den 30 Oktober in de Kassenverwaltung der Kommandantur.

TRADUCTION.

A la Ville de Gand,

Suite à la publication de l'Etappen-Inspection 4, la ville est informée par la présente qu'elle doit verser une garantie de **108.000,00 francs** au plus tard le 30 octobre, à la caisse des recettes de la ^o Commandanture à pour les habitants de la ville, renseignés en annexe, et qui ont été signalés comme fuyards des Bataillons d'ouvriers civils.

TRANSLATION.

To the City of Ghent,
According to the publication of the Etappen-Inspektion 4, I beg to inform the city by the present order that it is requested to deposit at the Receiver's Cash of the Commandanture, the amount of **108.000,00 francs** at last on October 30th, for inhabitants of the city as per annexed statement, reported as run-away workmen of the Civilian Labourers' Battalion.

Maart — Mars — March 1919.

De Voorzitter, Le Président,
C. HEYNDERYCKX.
The Chairman.

De Sekretaris, Le Secrétaire,
J. BERNAERT.
The Secretary.

